

MC
YD

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Plenaire vergadering van 29 februari 1968
Séance plénière du 29 février 1968

AANWEZIG : De Heer [REDACTED], Voorzitter/Président;
PRESENTS : De Heren : [REDACTED], vaste leden;
Messieurs : [REDACTED] membres effectifs;
De Heer [REDACTED] Plaatsvervangend lid;
De Heer [REDACTED], Inspecteur-Generaal, secretaris;
2064 B. Monsieur [REDACTED] Inspecteur Général, secrétaire.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission permanente de Contrôle
linguistique,

Gelet op het verzoek op 21 september 1967 ingediend (dossier 2064 B) waarbij de Commissie van Openbare Onderstand van Ronse om advies verzoekt betreffende de vraag of de personeelsleden, die vóór 1 september 1963 in dienst zijn getreden en hun aanwervingsexamen in het Nederlands en in het Frans hebben afgelegd, mogen aangezien worden als zijnde in orde met de taalwetgeving;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, § 5, van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Overwegende dat, naar luid van artikel 9, § 2, 10de lid van de wet van 28 juni 1932 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, ingevoegd bij artikel 4, § 4 van de wet van 8 november 1962 tot wijziging van de provincie-, arrondissements- en gemeentegrenzen, de persoonlijke rechten van de gemeentelijke ambtenaren, die in de taalgrensgemeenten in dienst zijn op 1 september 1963, worden gevrijwaard;

Vu la requête du 21 septembre 1967 (dossier 2064 B), par laquelle la Commission d'Assistance publique de Renaix demande un avis concernant la question de savoir si les membres du personnel qui sont entrés en fonction avant le 1er septembre 1963, et ont subi leur examen de recrutement en français et en néerlandais, peuvent être considérés comme étant en règle avec la législation linguistique;

Vu les articles 60, § 1er et 61, § 5 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Considérant que l'article 9, § 2, 10e alinéa de la loi du 28 juin 1932 relative à l'emploi des langues en matière administrative, inséré dans l'article 4, § 4 de la loi du 8 novembre 1962, modifiant les limites des provinces, arrondissements et communes, prévoit la sauvegarde des droits personnels des agents communaux, en fonction au 1er septembre 1963, dans les communes de la frontière linguistique;

Overwegende dat, naar luid van artikel 44, § 2, van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, de persoonlijke rechten worden gevrijwaard die op 1 september 1963 verkregen zijn door de personeelsleden verbonden aan andere plaatselijke diensten dan die van de gemeenten en van de openbare personen die aan de gemeenten ondergeschikt zijn, waarvan de zetel gevestigd is in een taalgrensgemeente;

Overwegende dat beide vorenstaande bepalingen werden opgenomen onder artikel 67, § 2, Iste lid, van de S.W.T. naar luid waarvan de persoonlijke rechten die op 1 september 1963 verkregen zijn door personeelsleden verbonden aan de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in een taalgrensgemeente, worden gevrijwaard;

Overwegende dat uit hetgeen voorafgaat voldoende blijkt dat de wetgever gewild heeft dat de persoonlijke rechten van de personeelsleden van de gemeenten en aan de gemeenten ondergeschikte besturen dienen te worden gevrijwaard; dat de wetgever de modaliteiten van deze vrijwaring niet heeft bepaald;

Overwegende dat het koninklijk besluit VIII van 30 november 1966 maatregelen heeft bepaald tot vrijwaring van de rechten van de ambtenaren die op 1 september 1963 verbonden waren aan een dienst gevestigd in het Nederlandse, het Franse of het Duitse taalgebied;

Overwegende dat de artikelen 5 en 6 van voornoemd koninklijk besluit de modaliteiten bepalen tot vrijwaring van de rechten verkregen door de ambtenaren die op 1 september 1963 in een taalgrensgemeente tewerkgesteld waren; dat deze bepalingen echter alleen toepasselijk zijn op de personeelsleden van de niet-gemeentelijke plaatselijke diensten die in een taalgrensgemeente gevestigd zijn;

Considérant que l'article 44, § 2 de la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative, prévoit la sauvegarde des droits personnels acquis au 1er septembre 1963 par les agents en fonction dans les services locaux autres que ceux des communes et des personnes publiques subordonnées aux communes, dont le siège est établi dans une commune de la frontière linguistique;

Considérant que les deux dispositions précitées ont été reprises dans l'article 67, § 2, 1er alinéa des L.L.C., aux termes duquel les droits personnels acquis au 1er septembre 1963 par les agents en fonction dans les services locaux établis dans les communes de la frontière linguistique, sont sauvegardés;

Considérant que de ce qui précède, il apparaît suffisamment que le législateur a voulu que les droits personnels des agents des communes et des administrations subordonnées aux communes soient sauvegardés; que le législateur n'a pas prévu les modalités de cette sauvegarde;

Considérant que l'arrêté royal VIII du 30 novembre 1966 a prévu des mesures de sauvegarde des droits des agents qui étaient attachés au 1er septembre 1963 aux services établis dans les régions de langue française, de langue néerlandaise ou de langue allemande;

Considérant que les articles 5 et 6 de l'arrêté royal précité prévoient les modalités de sauvegarde des droits acquis par les agents qui étaient occupés, au 1er septembre 1963, dans une des communes de la frontière linguistique; que ces dispositions ne sont toutefois, applicables qu'aux agents des services locaux non communaux établis dans une commune de la frontière linguistique;

Overwegende dat de wetgever gewild heeft dat voor het personeel van de taalgrensgemeenten vrijwaringsmaatregelen zouden worden getroffen; dat de wil van de wetgever wordt geëerbiedigd wanneer voor de "gemeentelijke" ambtenaren van de taalgrensgemeenten maatregelen worden toegepast die gelijkwaardig zijn met deze die voor het personeel van de niet-gemeentelijke diensten van dezelfde gemeenten gelden;

Overwegende derhalve dat voor het personeel van de gemeentebesturen en van aan de gemeenten ondergeschikte besturen in de taalgrensgemeenten, maatregelen mogen worden toegepast als bepaald bij artikel 6 van het koninklijk besluit VIII van 30 november 1966;

Overwegende evenwel dat deze maatregelen geen afbreuk mogen doen aan de integrale toepassing van de bepalingen van artikel 9, § 2, 11de lid van de wet van 28 juni 1932 ingevoegd bij artikel 4, § 4 van de wet van 8 november 1962, zoals deze werden overgenomen bij artikel 67, § 2, 2de lid, van de S.W.T.;

Besluit als volgt te adviseren :

Artikel 1. - Onverminderd de toepassing van de bepalingen van artikel 67, § 2, 2de lid van de S.W.T., mogen de gemeentebesturen en de aan de gemeenten ondergeschikte besturen, die in de taalgrensgemeenten gevestigd zijn, maatregelen treffen om hun personeel het genot te verlenen van vrijwaringsmaatregelen zoals deze zijn bepaald bij artikel 6 van het koninklijk besluit VIII van 30 november 1966.

Considérant que le législateur a voulu que des mesures de sauvegarde soient prises pour le personnel des communes de la frontière linguistique; que la volonté du législateur est respectée dans le cas où l'on applique pour les agents "communaux" des communes de la frontière linguistique, des mesures qui sont équivalentes à celles qui valent pour le personnel des services non communaux de ces mêmes communes;

Considérant, dès lors, que pour le personnel des administrations communales et des administrations subordonnées aux communes, dans les communes de la frontière linguistique, les mesures prévues par l'article 6 de l'arrêté royal VIII du 30 novembre 1966, peuvent être appliquées;

Considérant, toutefois, que ces mesures ne peuvent porter préjudice à l'application intégrale des dispositions de l'article 9, § 2 11ème alinéa de la loi du 28 juin 1932, inséré dans l'article 4, § 4 de la loi du 8 novembre 1962, ainsi que celles-ci ont été reprises dans l'article 67, § 2, 2ème alinéa des L.L.C.;

Décide d'émettre l'avis suivant :

Article 1er. - Sans préjudice de l'application des dispositions de l'article 67, § 2, 2ème alinéa des L.L.C., les administrations communales et les administrations subordonnées aux communes, établies dans les communes de la frontière linguistique, peuvent prendre des dispositions en vue de faire bénéficier leur personnel des mesures de sauvegarde prévues par l'article 6 de l'arrêté royal VIII du 30 novembre 1966.

Artikel 2.- Afschrift van dit advies zal worden genotificeerd aan verzoeker, evenals aan de Minister van Binnenlandse Zaken en aan de Minister van Volksgezondheid met verzoek de betrokken instanties daarvan kennis te geven.

Article 2.- Copie du présent avis sera notifiée au requérant, ainsi qu'au Ministre de l'Intérieur et au Ministre de la Santé publique, en les invitant à en donner connaissance aux instances concernées.

Artikel 3.- Overeenkomstig artikel 61, § 3 van de S.W.T. worden de bevoegde instanties verzocht de V.C.T. mede te delen welk gevolg aan dit advies werd gegeven.

Article 3.- Conformément à l'article 61, § 3 des L.L.C., les instances compétentes sont priées de communiquer à la C.P.C.L. la suite réservée au présent avis.

Gedaan te Brussel, 29 februari 1968.

Fait à Bruxelles, le 29 février 1968.

De Secretaris,

De Voorzitter/ Le Président,

Le Secrétaire,

